EUROOPA PARLAMENT

2004 *2009*

Kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon

27.3.2006 PE 371.881v01-00

MUUDATUSETTEPANEKUD 6–12

Arvamuse projekt **(PE 371.728v01-00)**
Kinga Gál
Kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta (2008)

Ettepanek võtta vastu otsus (KOM(2005)0467 – C6-0311/2005 – 2005/0203(COD))

Komisjoni ettepanek	Euroopa Parlamendi muudatusettepanek

Muudatusettepaneku esitaja(d): Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop ja Javier Moreno Sánchez

Muudatusettepanek 6
Põhjenduse 5 neljas taane

- võimaldatakse Euroopal teha end maailmas kuuldavamaks ning tugevdada tõhusat partnerlust naaberriikidega, laiendades niiviisi stabiilsuse ja demokraatia ala EList väljapoole ning mõjutades sellega Euroopa Liidu kodanike ja kõigi Euroopa Liidus elavate isikute heaolu ja julgeolekut.	- võimaldatakse Euroopal teha end maailmas kuuldavamaks ning tugevdada ***– Ühendatud Rahvaste Organisatsiooni toetatava tsivilisatsioonide liidu eesmärkide täiendusena –*** tõhusat partnerlust naaberriikidega, laiendades niiviisi stabiilsuse ja demokraatia ala EList väljapoole ning mõjutades sellega ***üldiselt kogu maailma ja täpsemalt*** Euroopa Liidu kodanike ja kõigi Euroopa Liidus elavate isikute heaolu ja julgeolekut.

Or. es

Selgitus

Arvestades seda, millised on kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta (2008) eesmärgid, tuleb jälgida, et need oleksid Ühendatud Rahvaste Organisatsiooni toetatava

tsivilisatsioonide liidu kontekstis kooskõlas kõikide muude algatustega, mis lähtuvad sarnastest muredest.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop ja Javier Moreno Sánchez

Muudatusettepanek 7
Põhjendus 6

(6) Kultuuridevaheline dialoog on oluline mõõde mitme ühenduse poliitikavaldkonna ja vahendi puhul hariduse, noorsoo, kultuuri, kodakondsuse ja spordi valdkonnas ning diskrimineerimise ja sotsiaalse tõrjutuse vastase võitluse, elukestva õppe, rassismi ja ksenofoobia vastase võitluse, varjupaigapoliitika ja sisserändajate, audiovisuaalpoliitika ja teadusuuringute puhul. Samal ajal on see teema aina olulisem Euroopa Liidu välissuhetes, eriti seoses kandidaatriikidega, Lääne-Balkani riikidega ja *Euroopa naabruspoliitika* partnerriikidega.	(6) Kultuuridevaheline dialoog on oluline mõõde mitme ühenduse poliitikavaldkonna ja vahendi puhul hariduse, noorsoo, kultuuri, kodakondsuse ja spordi valdkonnas ning diskrimineerimise ja sotsiaalse tõrjutuse vastase võitluse, elukestva õppe, rassismi ja ksenofoobia vastase võitluse, varjupaigapoliitika ja sisserändajate, audiovisuaalpoliitika ja teadusuuringute puhul. Samal ajal on see teema aina olulisem Euroopa Liidu välissuhetes, eriti seoses kandidaatriikidega, Lääne-Balkani riikidega ja *Euroopa naabruspoliitika* partnerriikidega ***ning Ühendatud Rahvaste Organisatsiooni toetatava tsivilisatsioonide liidu elluviimise seisukohalt***.

Or. es

Selgitus

Kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta (2008) juures tuleb Euroopa Liidu välissuhete puhul arvestada Ühendatud Rahvaste Organisatsiooni toetatava tsivilisatsioonide liidu eesmärke.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Martine Roure

Muudatusettepanek 8
Põhjendus 7

(7) Tuginedes kõnealustele mitmekülgsetele ühenduse kogemustele ja algatustele, on oluline kaasata kultuuridevahelise dialoogiga seotud lähenemisviisi iga isik ja kogu Euroopa ühiskond.	(7) Tuginedes kõnealustele mitmekülgsetele ühenduse kogemustele ja algatustele, on oluline kaasata kultuuridevahelise dialoogiga seotud lähenemisviisi iga isik ja kogu Euroopa ühiskond. ***Sellele peab kaasa aitama "kultuuride vastastikuse austuse" õppimise edendamine. "Kultuuride vastastikune austus" kujutab endast kõigile tõeliselt võrdsete võimaluste andmise täiendust ja vajalikku tingimust.***

Or. fr

Selgitus

Kultuuridevahelise suhtlemise käigus saadud metoodika ja vahendite alusel on selgunud, et kultuuride vastastikuse austuse areng on kultuuridevahelise dialoogi tingimus. Viljakat dialoogi ei saa tegelikult tekkida, kui eri kultuuridest pärit kodanikel pole teatavat hulka ühiseid alusnorme, mis soodustavad vastastikust austust ning üksteiselt õppimist. Kultuuride vastastikuse austuse areng ELis kujutab endast üht suurimat trumpi ELi konkurentsivõime jaoks, samas kui kodanike jaoks on see üks põhioskusi, mis tuleb omandada selleks, et saavutada kõigi jaoks tõeliselt võrdsed võimalused.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop ja Javier Moreno Sánchez

Muudatusettepanek 9
Põhjendus 11

(11) Samuti on oluline tagada vastastikune täiendavus kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta ning selliste kultuuridevahelise dialoogi edendamise teemaliste algatuste vahel koos nende väliste aspektidega, mis on välja töötatud asjakohastes raamistikes, sh nende EFTA riikidega, kes on EMP lepingu osalised, Lääne-Balkani riikidega ning *Euroopa naabruspoliitika partnerriikidega*. Komisjon tagab vastastikuse täiendavuse kõigi muude algatustega koostöös kolmandate riikidega, eriti arengumaadega, mis on olulised seoses Euroopa aasta „Kultuuridevaheline dialoog“ eesmärkidega.	(11) Samuti on oluline tagada vastastikune täiendavus kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta ning selliste kultuuridevahelise dialoogi edendamise teemaliste algatuste vahel koos nende väliste aspektidega, mis on välja töötatud asjakohastes raamistikes, sh nende EFTA riikidega, kes on EMP lepingu osalised, Lääne-Balkani riikidega ning *Euroopa naabruspoliitika partnerriikidega*. Komisjon tagab vastastikuse täiendavuse ***tsivilisatsioonide liidu algatusega ning teeb koostööd Ühendatud Rahvaste Organisatsiooni poolt selle jaoks loodud kõrgetasemelise rühmaga ja*** kõigi muude algatustega koostöös kolmandate riikidega, eriti arengumaadega, mis on olulised seoses Euroopa aasta „Kultuuridevaheline dialoog“ eesmärkidega.

Or. es

Selgitus

Arvestades seda, millised on kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta (2008) eesmärgid, tuleb jälgida, et need oleksid Ühendatud Rahvaste Organisatsiooni toetatava tsivilisatsioonide liidu kontekstis kooskõlas kõikide muude algatustega, mis lähtuvad sarnastest muredest.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop ja Javier Moreno Sánchez

Muudatusettepanek 10
Põhjendus 11 a (uus)

	(11 a) On oluline, et kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta liituks Ühendatud Rahvaste Organisatsiooni toetatava tsivilisatsioonide liidu kontekstis kõikide muude, nii piirkondlike kui ka valdkondlike osaalgatustega, mis lähtuvad sarnastest muredest: Barcelona protsess, G-8 Lähis-Ida algatus, mitmesugused konfessioonidevahelise dialoogi foorumid või kultuurivaldkonnas Unesco tegevus.

Or. es

Selgitus

Arvestades seda, millised on kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta (2008) eesmärgid, tuleb jälgida, et need oleksid Ühendatud Rahvaste Organisatsiooni toetatava tsivilisatsioonide liidu kontekstis kooskõlas kõikide muude algatustega, mis lähtuvad sarnastest muredest.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop ja Javier Moreno Sánchez

Muudatusettepanek 11
Lõige 9

Kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärkide täitmiseks võib komisjon teha koostööd asjakohaste rahvusvaheliste organisatsioonidega.	Kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta eesmärkide täitmiseks võib komisjon teha koostööd asjakohaste rahvusvaheliste organisatsioonidega, ***eriti Ühendatud Rahvaste Organisatsiooniga ja selle kõrgetasemelise rühmaga, mis tegeleb tsivilisatsioonide liiduga***.

Or. es

Selgitus

Komisjon peab pidama silmas, kui vajalik on koostöö kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta (2008) ja Ühendatud Rahvaste Organisatsiooni toetatava tsivilisatsioonide liidu eesmärkide vahel.

Muudatusettepaneku esitaja(d): Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop ja Javier Moreno Sánchez

Muudatusettepanek 12
Artikli 10 lõige 4

(4) Komisjon tagab vastastikuse täiendavuse kõigi muude algatustega koostöös kolmandate riikidega, eriti arengumaadega, mis on olulised seoses Euroopa aasta „Kultuuridevaheline dialoog“ eesmärkidega.	(4) Komisjon tagab vastastikuse täiendavuse ***tsivilisatsioonide liidu algatusega ning teeb koostööd Ühendatud Rahvaste Organisatsiooni poolt selle jaoks loodud kõrgetasemelise rühmaga ja*** kõigi muude algatustega koostöös kolmandate riikidega, eriti arengumaadega, mis on olulised seoses Euroopa aasta „Kultuuridevaheline dialoog“ eesmärkidega.

Or. es

Selgitus

Kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta (2008) juures tuleb Euroopa Liidu välissuhete osas arvestada Ühendatud Rahvaste Organisatsiooni toetatava tsivilisatsioonide liidu eesmärke.